Wonne der Wehmuth.

Delight of Melancholy.

Göthe.

Nº 37.

R. Franz, Op. 33. Nº 1.

Larghetto.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Trock - - - - - net nicht..............., trock - - - net nicht..............., Thrä - - - nen der e - - - wi - gen Lie - - - be!

Dry ye not..................., dry ye not..................., tears of un - dy - - - ing af - - fec - - - tion!

p

con Pedale

mf

Ach! nur dem

Ah! to the

mf

mf
halb - ge - trock - ne - ten Au - - ge wie ö - de, wie
half dried eye - lid on - - - ly how barren, how
p mf
todt die Welt ihm er - scheint...............!
dead the u - ni - verse seems..................!
mf
Trock - - - net
Dry ye
p mf
nicht, trock - - net nicht.................,
not, dry ye not....................,
cresc.
Thrä - - nen un - glück - li - cher Lie - - - be.......!
tears of un - for - - tu - nate love...................................!

Gegenwart.

Presence.

Göthe.

Nº 38.

R. Franz, Op. 33. Nº 2.

Allegretto con grazia.

Singstimme.

Pianoforte.

Al-les kün-det dich an......! Er-schei-net die herr-li-che Son- - -ne, folgst du, so hoff' ich es, bald.................

All things tell thy ap-proach! If shines forth the glo-ri-ous sun- - -light, soon thou wilt al-so ap-pear.................

Trittst du im Gar-ten her-vor........, so bist du die Ro-se der Ro-sen, Li-lie der Li-lien zu-gleich........

If in the gar-den thou'rt seen......, so art thou the rose of all ro-ses, li-ly of li-lies a-like............

mf

Wenn du im Tan - ze dich regst..., so
If in the dance thou should'st move...., so

Ped. * Ped. *

re - gen sich al - le Ge - stir - - ne mit dir und um dich um -
then ev - ry star is in mo - - tion with thee, en - cir_cling thee

her.................
round.............
Nacht! und so wär es denn Nacht...!
Night! twould in_deed be then night....!

Ped. * Ped. *

p mf

Nun ü - berscheinst du des Mon - des lieb - li - chen, la - denden Glanz.........
Now thou out - shi - nest the moon-light's beau - ti - ful, soft tempting ray............

p mf

Ped. *

La-dend und lieb-lich bist Du........, und
Love-ly, in - vi - ting art thou......, and

Ped. ✻ Ped. ✻

Blumen und Mond und Ge-stir- - ne hul-di-gen, Sonne, nur Dir............
er-ry thing, moon, stars and flow - ers, worship, oh Sun, on-ly thee............

con anima

Son-ne! so sei du auch mir....... die Schö-pfe-rin herr-li-cher
Sun! be thou al - so to me......... the he-rald of glo-ri-ous

con anima

Ped. ✻ Ped. ✻

p f

Ta - ge; Le - ben und E - wig-keit ists........
ti- -dings; Life and E - ter- -ni - ty both........

p f

Ped. ✻

Mailied.

May-Song.

Göthe.

Nº 39.

R. Franz, Op. 33. Nº 3.

Zierlich und leicht.

Singstimme.

Pianoforte.

+) Die Sechzehntheile sind nicht nach ihrer rhythmischen Gleichheit, sondern frei nach den Wortaccenten auszuführen.

con anima

muss das Gold-chen drau-ssen sein. Grünt und blü-het schön der Mai;
then her plea-sure 'tis to roam. Buds and blos-soms love-ly May;

con anima

dol.

Lieb-chen zie-het froh und frei. An dem
Dar-ling likes a-broad to stray. By the

p

p

pp

poco riten.

Fel-sen beim Fluss, wo sie reich-te den Kuss, je-nen er-sten im Gras,...
stream near the wood, where the kiss she be-stowed, that first, un-der the tree,...

p

poco riten. pp

Ped. * Ped. * Ped. *

.... seh ich et-was! Ist sie das?
.... I see some-thing! is it she?

a tempo

mf

p

Ped. *

„Cupido, loser Knabe"

"Cupid wanton infant"

Göthe.

Nº 40.

R. Franz, Op. 33. Nº 4.

Allegretto con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

p mf p con Pedale cresc.

Cu - pi - do, lo - ser, ei - gen-sin-ni - ger Kna - be, du bat'st mich um Quar-tier auf ei - ni - ge Stun - - den! Wie vie - le Tag' und Näch - te bist du ge - blie - ben, und bist nun her-risch und Mei - ster im Hau - se ge - wor - den. Von meinem brei - ten La - ger bin ich ver-trie - ben, nun

Oh Cu - pid, wanton, careless, ob - sti - nate in - - fant; thou asked a lod-ging for an hour, or two on - - - ly! How ma - ny days and nights hast thou kept pos - ses - sion, and art now ty - rant and mas - ter be - come in the house - hold. From my once qui - et stronghold, forth I am dri - ven, and

cresc.

sitz' ich an der Er-de, Näch-te ge-quä - - - let; dein Muth - will schü-ret
on the cold earth sit, now night-ly tor - ment - - - ed; Thy pe - tulance stirs up

mf cresc.

p

Flamm' auf Flamme des Her - des, ver-bren-net den Vorrath des Winters und sen-get mich Ar-
flame on flame of my fire-side, con-sumes all my stock for the win-ter, and scorches me, poor

p

mf

men. Du hast mir mein Ge-räth verstellt und ver-scho - ben. Ich such, und bin wie
wretch. Thou hast my goods displaced, my im - plements hid - den. I seek, but like one

mf

più f

blind und ir - re ge - wor - - den; du lärmst so un - ge-schickt, ich fürchte das
blind, dis-tract-ed-ly wan - - der; so rough-ly too, thou brawl'st, I fear me the

più f

p

Seel-chen ent-flieht, um dir zu ent-fliehn, und räumet die Hüt - - te.......
soul may es-cape, in flee-ing from thee, for-sake its poor dwel - - ling.....

p

Schweizerlied.

Swiss-Song.

Göthe.

Nº 41.

R. Franz, Op. 33. Nº 5.

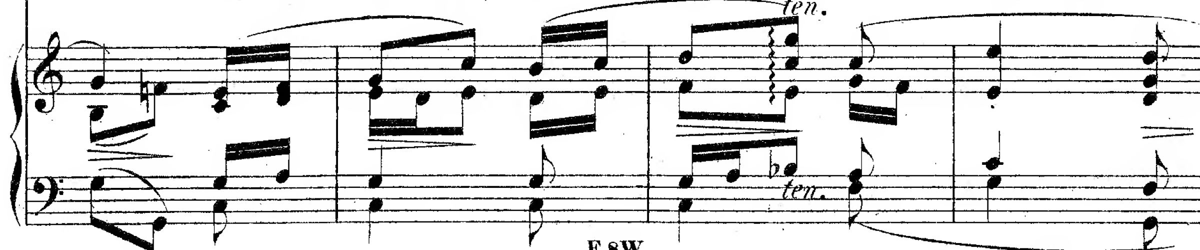
Andantino con moto.











mf

baut. Uf d' Wie - se bin i gan - - ge, lugt' i Sum - mer - vög - le
sweet. I've been look - ing at the in - - sects, as I wan-dered o'er the

mf

an......; hänt ge - - so - - ge, hänt ge - flo - ge, gar zu schön..... hänt's ge -
lea......; they were skip - ping, hon - ey sip - ping oh, too pret - ty 'twas to

cresc.

mf

than. Und da kummt nu der........ Han - - sel, und da zeig i em
see. And I shewed them to my John - ny as to meet me he

mf

cresc.

ten. p

froh, wie sie's ma - che, und mer la - che und ma - - che's au so.
came, all their quaf - fing, so we laugh - ing, are do - ing just the same.

ten.

p

ten.

Rastlose Liebe.

Restless love.

Göthe.

Nº 42.

R. Franz, Op. 33. Nº 6.

Sehr lebhaft und leidenschaftlich.

Singstimme.

Pianoforte.

möcht ich mich schla - gen, als so viel Freu - den des
ra - ther I'd suf - fer, than grasp each plea - sure that

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

mf

Le - bens er - tra - gen; al - le das Nei - gen der
life's joys might of - fer; each pre - di - lec - tion that

mf

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Her - zen zu Her - zen, ach wie so ei - gen
draws hearts to - ge - ther strange... con - tra - dic - tion

Ped. * Ped. *

cre - scen -

schaf - fet das Schmer - zen! Wie soll ich fliehn.........?
pain....... cre - ates e - ver! Fain would I fly..............,

cre - scen -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

- - - do al *f* riten. *p*

Wäl - der - wärts ziehn............? Al - les ver - ge - bens!
tow'rds the woods hie................? Fruit - less re - sis - tance!

- - - do al riten.

a tempo *mf* cresc.

Kro - ne des Le - bens, Glück oh - ne Ruh,..... Lie - be bist Du.......!
Crown of ex - is - tence, bliss with - out rest,..... yet love, how blest....!

a tempo *mf* cresc.

f

Lie - be, ja Lie - be bist Du..................!
yet....... love, how blest, oh, how blest...............!

f *mf*

p *pp*